



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY-EIGHT SUNDAY OF ORDINARY TIME

Year A
October 15, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Trong nhà Chúa tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu dài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 15 tháng 10, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Thứ Sáu ngày 6 tháng 10, 2017 vừa qua, Đức Cha Kevin Vann đã họp báo chí và thông báo cho toàn giáo phận rằng Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã ưu ái bổ nhiệm cho chúng ta một vị Giám Mục Phụ Tá mới đó là Đức Cha Tân Cử Tôma Nguyễn Thái Thành từ Jacksonville, Giáo Phận St. Augustine Florida. Đó là niềm vui cho giáo Phận Orange nói chung và cũng là niềm vinh dự cho người Công Giáo Việt Nam. Chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa và cầu nguyện cho Đức Cha Tân Cử Tôma, Ngài sẽ được tấn phong Giám Mục vào ngày 19 tháng 12 sắp tới. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ để chúng ta có thể xây sớm.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 28 quanh năm hôm nay mời gọi chúng ta đến tham dự buổi tiệc niềm vui muôn đời và Chúa cũng cảnh cáo chúng ta có chuẩn bị cho việc mặc áo cưới không, nghĩa là chúng ta hãy sống trong ân sủng của Chúa. Ba bài đọc hôm nay cất nghĩa cho chúng ta một Thiên Chúa yêu thương và luôn ban cho dư đầy của ăn cho con cái của Ngài.

Trong bài thứ nhất, Tiên Tri Isaia kể về bàn tiệc của Mesiah Chúa chúng ta chuẩn bị trên núi Thánh là Giêrusalem nơi Thiên Chúa đạo binh sẽ thiết đãi tiệc con cái của Ngài với đồ ăn dư dật. Đây là bữa tiệc đầy thịt rượ, thịt thì béo rượ thì ngon. Nhưng Thiên Chúa không chỉ dành cho con cái Israel mà thôi nhưng Ngài mời tất cả những dân ngoại cùng được vào bàn tiệc. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc gởi Giáo Đoàn Philiphê hãy tin vào quyền năng và lòng khoan dung của Thiên Chúa, Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Giêsu và ban cho giáo hội tất cả con cái những gì cần thiết để được tham dự vào bàn tiệc quê trời. **Trong bài Phúc Âm** hôm nay, Chúa Giêsu đã nói về dụ ngôn ông vua làm tiệc cưới cho hoàng tử và Ngài đã lên án những người lãnh đạo Do Thái là họ đã khước từ lời mời gọi của Thiên Chúa hãy đến để tham dự vào bàn tiệc quê trời, qua con của Ngài là Chúa Giêsu Họ đã khước từ lời mời gọi của Thiên Chúa bằng cách không nghe lời Tin Mừng mà Chúa Giêsu đã rao giảng và canh tân cuộc sống của họ. Lời mời gọi cũng được lập đi lập lại nhiều lần qua các Tiên Tri của Israel, và ngay cả Thánh Gioan Tiền Hô.

Lời Chúa tuần này mời gọi chúng ta hãy mặc lấy áo cưới là đời sống thánh thiện và liêm chính, luôn sống trong ân sủng của Chúa. Chúng ta được lãnh nhận áo cưới ngày chúng ta chịu phép rửa tội và tiếp tục nhận ân sủng qua các bí tích khác. Chúng ta hãy tham dự tiệc Thánh Thể để chúng ta múc ân sủng hầu sống cuộc sống tràn đầy niềm vui. Chúa Giêsu ban chính Mình và Máu của Ngài trong Bí Tích Thánh Thể để nuôi dưỡng linh hồn chúng ta. Chúng ta tiếp tục tham dự Thánh Lễ và sẵn sàng để sám hối tội lỗi chúng ta. Khi tham dự Thánh Lễ là chúng ta cũng nếm thử bàn tiệc quê trời ngay khi chúng ta còn ở dưới thế. Và mai sau hy vọng chúng ta sẽ được vào hưởng bàn tiệc quê trời. Ước gì chúng ta được như vậy!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 8/10/2017: \$12,000 Tổng số phong bì: 341
Đóng góp qua mạng: \$100 Số lần đóng góp: 5
Tiền đóng góp cho quỹ "Capital Campaign": \$4,153
Gian hàng thực phẩm: \$2,000

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói ghém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc

Lễ Vọng Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày **31 tháng 10** vào lúc:

- 6:00 PM - tiếng Việt
- 7:30 PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày **1 tháng 11** vào lúc:

- 8:30 AM - tiếng Việt
- 5:30 PM - tiếng Việt
- 7:00 PM - tiếng Việt

Lễ Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày **2 tháng 11** vào lúc:

- 8:30 AM - tiếng Spanish
- 6:00 PM - song ngữ (Việt-Spanish)

Đổi Giờ

Chúa Nhật ngày 5 tháng 11, 2017 sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị **vận động hồ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

Chuẩn Bị Cho Lễ Các Linh Hồn

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi cộng đoàn **mang đến văn phòng hình ảnh người thân** của mình **đã quá cố** để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch** và **vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo xứ cũng đã có **bao thư xin khấn Tuần Cửu Nhật** cho tháng các linh hồn, quý vị **có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng**. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Bà Marie-Therese Tran Bach Bich
Chị Maria Phạm Thụy Phan

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

CD Thánh Ca

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Ca Đoàn “Ave Maria” vừa xuất hành một CD **“Nương Tựa Bên Chúa”** với giá \$10, sau các Thánh Lễ hoặc trong văn phòng. Xin mua ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Le Thanh Phong & Nguyen Trang Phuong

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 4 tháng 1, 2017

Nguyen Trong Loc & Hoang Le Bich Ngoc

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 11 tháng 11, 2017

Rao Hôn Phối Lần 2

Tony Myhre (con Ông Lê Quang Minh và Bà Thanh Myhre) và **Chu Quỳnh Thư** (con Ông Chu Quang Kiều và bà Lại Thị Thanh Lan), hôn phối sẽ cử hành vào ngày 11/11/2017 lúc 10 giờ sáng.

Rao Hôn Phối Lần 3

Nguyễn Tuấn Anh (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Nguyễn Thị Thu Tinh** (con Ông Nguyễn Văn Sáu và Bà Đinh Thị Thanh GX Lộc Lâm, GP Xuân Lộc)

Nguyễn Anh Tú (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Phạm Thị Bích Thương** (con Ông Phạm Ngọc Hiền và Bà Lê Thị Ngọc Bích GX Lộc Lâm, GP Xuân Lộc)

Nguyễn Anh Toàn (con Ông Nguyễn Anh Tuấn & Bà Vũ Thị Nhan GX Đức Mẹ La Vang Hoa Kỳ) và **Trần Ngọc Lan Nhi** (con Ông Trần Đức Thanh và Bà Trần Thị Cúc GX Bảo Thị, GP Xuân Lộc)

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng” trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn cho các Giáo Xứ.

Đề các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tinh thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

I shall live in the house of the Lord all the days of my life.

Pastor's Corner

Sunday, October 15, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Last Friday, Oct 6, 2017, Bishop Kevin Vann held a press conference to announce our New Auxiliary Bishop, Thomas Thanh Thai Nguyen, who comes to us from the Diocese of St. Augustine in Florida. Presently he is the pastor of St. Joseph Church in Jacksonville, Florida. Let us give thanks to our God and pray for our Bishop Elect Thomas Thanh Thai Nguyen. He will be consecrated as our new bishop on December 19, 2017.

I encourage you to continue to support our new building and Shrine of Our Lady of La Vang projects so we can begin construction soon. May God bless all of you!

Today's Scripture readings offer us a standing invitation to the everlasting joy of the *Heavenly banquet* and a loving warning to be ever ready for it by constantly wearing the *wedding garment* – remaining in a state of grace. All three readings describe how a loving and providing God sees to it that there is abundant food for His people.

In the first reading, Isaiah describes the Messianic banquet on the Lord's mountain in the Holy City of Jerusalem, which Yahweh is preparing for His people. The good news is that it is a great feast of "*rich food and choice wines*." But, news to the children of Israel, Yahweh invites all people, including Gentiles, to the banquet. Today's responsorial psalm is the famous 23rd psalm presenting God as the Good Shepherd Who nourishes, leads and protects His flock. In the second reading, St. Paul advises the Philippians to put their trust in the power and goodness of a providing God, Who, in Jesus, has given His Church everything needed to enable His followers to participate in the Heavenly banquet. In today's Gospel, by telling an allegoric parable of judgment in the Temple of Jerusalem two days before his arrest, Jesus accuses the Jewish religious and civil leaders of rejecting God's invitation to the Heavenly banquet given through His son Jesus. They have rejected the invitation by not listening to the Good News preached by Jesus and by not reforming their lives. This invitation was repeatedly extended to Israel through the prophets, including John the Baptist. But the leadership contemporary with Jesus rejected the reality that Jesus was the fulfillment of all prophecy, refused to accept God's invitation to righteous living given through John the Baptist and through Jesus, and planned to kill God's own Son, Jesus. So, as God invites the sinners and Gentiles to His banquet, Jesus keeps the company of sinners.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/8/2017: **\$12,000** Number of Envelopes: **341**
EFT: **\$100** Number of EFT: **5**
Second Collection for Capital Campaign: \$4,153
Food Sales: \$2,000

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Habitaré en la casa del Señor toda la vida.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 15, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

El viernes 6 de octubre de 2017, el Obispo Kevin Vann celebró una conferencia de prensa para anunciar a nuestro nuevo Obispo Auxiliar, Thomas Thanh Thai Nguyen, que viene de la Diócesis de San Agustín en Florida. Actualmente es Pastor de la Iglesia de San José en Jacksonville, Florida. Demos gracias a nuestro Dios y oremos por nuestro Obispo Electo Thomas Thanh Thai Nguyen. El será consagrado como nuestro nuevo Obispo Auxiliar el 19 de Diciembre de 2017.

Los invito a continuar apoyando nuestro nuevo edificio y los proyectos del Santuario de Nuestra Señora de La Vang para que podamos comenzar la construcción pronto. ¡Que Dios los bendiga a todos!

Las lecturas de la Escritura de hoy nos ofrecen una invitación permanente a la alegría eterna del banquete celestial y una advertencia amorosa para estar siempre listo para él constantemente vistiendo la prenda de la boda - permaneciendo en un estado de gracia. Las tres lecturas describen cómo un Dios amoroso y providente muestra que hay abundante alimento para Su pueblo.

En la primera lectura, Isaías describe el banquete mesiánico en la montaña del Señor en la Ciudad Santa de Jerusalén, que Yahvé está preparando para Su pueblo. La buena noticia es que es una gran fiesta de "comida rica y vinos de elección". Pero, noticias para los hijos de Israel, Yahvé invita a todos los pueblos, incluyendo los gentiles, al banquete. El salmo responsorial de hoy es el famoso salmo 23 que presenta a Dios como el Buen Pastor que nutre, conduce y protege a su rebaño. En la segunda lectura, San Pablo aconseja a los filipenses que confíen en el poder y la bondad de un Dios providente, que en Jesús ha dado a su Iglesia todo lo necesario para permitir a sus seguidores participar en el banquete celestial. En el Evangelio de hoy, al contar una parábola alegórica de juicio en el Templo de Jerusalén dos días antes de su arresto, Jesús acusa a los líderes religiosos y civiles judíos de rechazar la invitación de Dios al banquete celestial dado por Su hijo Jesús. Han rechazado la invitación al no escuchar la Buena Nueva predicada por Jesús y por no reformar sus vidas. Esta invitación fue repetidamente extendida a Israel a través de los profetas, incluyendo a Juan el Bautista. Pero el liderazgo contemporáneo con Jesús rechazó la realidad de que Jesús fue el cumplimiento de toda profecía, se negó a aceptar la invitación de Dios a la vida justa dada a través de Juan el Bautista ya través de Jesús, y planeó matar al propio Hijo de Dios, Jesús. Así, como Dios invita a los pecadores y gentiles a su banquete, Jesús guarda la compañía de los pecadores.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/8/2017: **\$12,000**

Total Sobres Recibidos: **341**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda Colecta Para la Campaña Diocesana "Para Cristo-Siempre": **\$4,153**

Venta Comida: **\$2,000**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

October Mass Count

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange.

Daylight Saving



Daylight Saving ends on Sunday November 5, 2017. Don't forget to turn your clock back 1 hour Saturday night before you go to sleep.

Remember All Souls in November

To help us prepare the Altar for All Souls Day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office. Thank you.

Rummage Sale

In the month of October, we will have another Rummage Sale. Due to the lack of volunteers, we ask those who have household items that want to donate to the church, please kindly bring them to the parish.

MASS FOR ALL SAINTS DAY AND SOULS

Vigil of All Saints Day Mass will be celebrated on 10/31/2017

6:00PM Mass in Vietnamese

7:30PM Mass in Spanish

All Saint Day Mass will be celebrated on 11/1/2017 (Obligation)

8:30AM Mass in Vietnamese

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on 11/2/2017

8:30AM Mass in Spanish

6:00PM Mass Bilingual



ANUNCIOS

Octubre mes de contar a los feligreses

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asisten a Misa. Esta informacion es solicitada por La Diocesis de Orange.

Horario de Verano

El Horario de Verano termina el domingo 5 de noviembre de 2017. No se olvide de regresar tu reloj una hora el sábado por la noche antes de ir a dormir.

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Vigilia del dia de Todos los Santos Martes 10/31/2017

6:00PM Misas en Vietnamita

7:30PM Misa en Español

Dia de Todos Los Santos Miércoles 11/1/2017
Obligación

8:30AM Misa en Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Vietnamita

Dia de Todos Los Difuntos Jueves 11/2/2017

8:30AM Misa en Español

6:00PM Misa Bilingue



NOVENAS Y RETRATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina o en la mesita a la entrada de la iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

SARAMENTO DEL MATRIMONIO

Jonathan Oscar Guerrero Gil

Y

Patricia Barriga Estrada

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el día
Sábado 11/4/2017 a las 2:00PM.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Cha Joseph Luân Nguyễn	\$2,000
Văn Á	\$300
David Dien Huynh	\$200
Chris Nguyen	\$100
Tran Hong Le	\$100
Ngoan Dang & Kim Huong Tu Nguyen	\$100
Luu Xuoc	\$100
Dinh Tran	\$100

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LA VANG LAS VEGAS 2017

**Vào Sa Mạc Cùng Mẹ La Vang Kỳ X
KỶ NIỆM 100 NĂM ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA**

Và để lãnh ơn toàn xá

ĐOÀN BÁC ÁI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trân trọng kính mời:

QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ EM ghi danh đi hành hương tham dự:

**ĐẠI HỘI TẠI ĐỀN THÁNH ĐỨC MẸ LA VANG - LAS VEGAS
3 NGÀY 20, 21, 22 THÁNG 10 NĂM 2017**

Di chuyển bằng xe bus du lịch, máy lạnh, restroom, bảo hiểm **5 triệu dollars**. **Nghỉ đêm tại khách sạn ARIZONA CHARLIE'S BOULDER Hotel & Casino**. Trên xe có phục vụ nước uống và thức ăn nhẹ cho sáng ngày đi.

ĐỀN THÁNH CÓ ĐÀI THỌ THỨC ĂN, NƯỚC UỐNG CHO 3 NGÀY HÀNH HƯƠNG

ĐẠI ĐIỂM đi và về tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)**

NGÀY ĐI tập trung lúc **6:00am** và khởi hành lúc **7:00am** thứ Sáu ngày 20/10/2017

Chi phí cho chuyến hành hương bao gồm tiền tip, ăn sáng cho ngày đi:

1 phòng ngủ cho 4 người: **\$165/1 người**
1 phòng ngủ cho 3 người: **\$190/1 người**
1 phòng ngủ cho 2 người: **\$215/1 người**
1 phòng ngủ cho 1 người: **\$310/1 người**

Thánh Lễ khai mạc lúc 4:30pm chiều ngày thứ sáu 20/10/2017 và bế mạc sau Thánh Lễ Chúa Nhật 9:00am sáng ngày 22/10/2017.

SAU CHI PHÍ, LỢI NHUẬN SẼ ĐƯỢC ỦNG HỘ VÀO VIỆC XÂY DỰNG ĐÀI ĐỨC MẸ TẠI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Trong tâm tình **CÙNG MẸ TÍN THÁC VÀO LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT**.
Nguyễn xin Thiên Chúa toàn năng và nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn phúc lành cho quý vị và gia quyến. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Chị **KIM LOAN** 1(714)422-5269 **GXĐMLV**
Anh **HẢI VŨ** 1(714)422-5278 **GXĐMLV**

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

Please contact the Parish Office for your Advertisement (714) 775 6200

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the Parish Office for your Advertisement (714) 775 6200

Đại Hội Mẹ La Vang 2017 PHANXICO TOUR
Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

Đi hành hương 3 ngày 20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.

Ngày đi: khởi hành lúc 07:00 am-20/10/2017
Xe Bus đón tại địa chỉ: Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Ngày về: lúc 11:00 am- 22/10/2017.

Giá vé: \$165./P4N, \$195./P3N, \$220./P2N.

Khách sạn 4 sao Sam Hotel resort. Sang trọng an ninh, gần Đền Thánh.

LL: Thiên Phước: 714-651-6861

Hà Vương : 714-369-0277

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

*Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)